Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy człowiek może zgarnąć do zanadrza ogień i nie spalić przy tym odzienia? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy da się zgarnąć do zanadrza ogień i nie spalić przy tym odzienia? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy może ktoś wziąć ogień w zanadrze, a jego szaty się nie spalą? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izaż może kto brać ogień do zanadrzy swoich, aby szaty jego nie zgorzały? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali człowiek może skryć ogień w zanadrzu swoim, aby nie gorzały szaty jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy schowa kto ogień w zanadrzu, tak by jego szaty się nie zajęły? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy może kto zgarnąć ogień do swojego zanadrza, a jego odzienie się nie spali? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy można nosić ogień w zanadrzu i nie spalić sobie ubrania? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż można nosić ogień pod ubraniem i nie wypalić sobie w nim dziury? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż można zgarnąć ogień w zanadrze i szat swoich nie spalić? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи хто звяже огонь в подолку, а одежі не спалить? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy jeśli ktoś nabierze ognia do swojego zanadrza, jego szaty się nie popalą? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy człowiek może nagarnąć ognia w zanadrze i nie spalić swych szat? |